

Пожалуйста, внимательно прочитайте данные инструкции перед началом сборки.
Before commencing assembly, please read these instructions thoroughly!



LENGTH : 612mm

Длина 612 мм



INSTRUCTION MANUAL

Руководство по эксплуатации

Необходимы для работы
Требуемый инструмент 2

REQUIRED FOR OPERATION

TOOLS REQUIRED

Перед началом работы 2~3
BEFORE YOU BEGIN

Подготовка радиоаппаратуры 3
RADIO PREPARATION

..... 4~11

ASSEMBLY

Сборка 12

Настройка мачты

MAST ADJUSTMENT

FUNDAMENTALS OF SAILING

Основные принципы хождения под парусом
..... 13

OPERATING YOUR

MODEL SAFELY

Управляйте моделью осторожно 14~16

EXPLODED VIEW

Вид в разборке 17

HOW TO REMOVE THE MAST

Как убирать мачту 18

SPARE PARTS

Запасные и
OPTIONAL PARTS опциональные части

RADIO CONTROLLED SAILING YACHT

FORTUNE 612

Эта радиоуправляемая модель не является игрушкой! à Fortune 612



Указания по безопасности

Эта радиоуправляемая модель не является игрушкой!

Если вы впервые собираете данную модель или не совсем разбираетесь в какой-либо части конструкции, перед началом сборки обратитесь за помощью опытных пользователей.

Собирайте данный комплект только в местах, недоступных для детей!

Перед началом работы с данной моделью предпримите достаточно мер безопасности. Вы ответственны за сборку и безопасное управление данной моделью!

Всегда держите это руководство под рукой для просмотра, даже после завершения сборки.



SAFETY PRECAUTIONS

This radio control model is not a toy!

First-time builders should seek the advice of experienced modellers before commencing assembly and if they do not fully understand any part of the construction.

Assemble this kit only in places out of children's reach!

Take enough safety precautions prior to operating this model.

You are responsible for this model's assembly and safe operation!

Always keep this instruction manual ready at hand for quick reference, even after completing the assembly.

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

No.40011

/ No.40012

Технические требования 2003 и 2006 гг. © 2003 и 2006 гг. Hobby Center, Inc. Все права защищены. Любое использование без письменного уведомления.

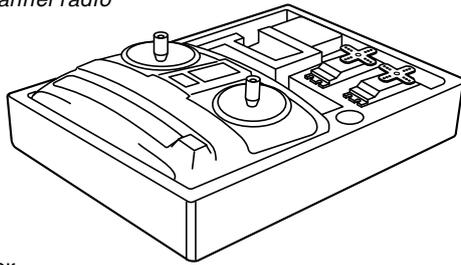
Необходимы для работы

REQUIRED FOR OPERATION

2-х канальный пульт управления, две сервомашинки и блок батареек.
2 channel & 2 servo radio for R/C models, and battery box.

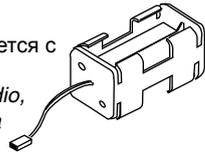


Пульт управления стержневого типа с двумя каналами.
Stick-type 2 channel radio



Бокс для батареек
Battery Box

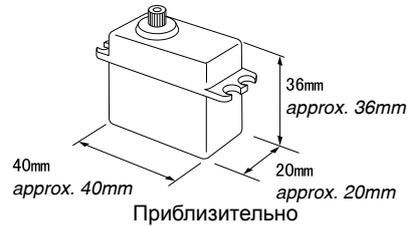
Если бокс для батареек поставляется с пультом, он не оплачивается.
If already supplied with the radio, there is no need to purchase a battery box separately.



Для стандартной радиоаппаратуры
With a standard radio

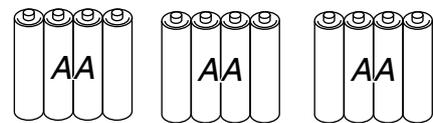
Если вы используете имеющийся у вас пульт, проверьте размеры его сервомашинки согласно нижнему рисунку.
If using a radio you are in possession of, check the dimensions of its servos against the diagram below.

Используются сервомашинки с приблизительными габаритными размерами
< Suitable servo dimensions >



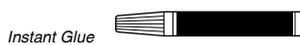
Батарейки размера AA (для пульта) 8 шт.
AA-size Batteries (For Transmitter) ... 8 pcs.

Батарейки размера AA (для приёмника) 4 шт.
AA-size Batteries (For Receiver) ... 4 pcs.



При работе с радиоаппаратурой, обращайтесь к её руководству.
For proper radio handling, refer to its manual.

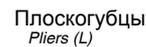
TOOLS REQUIRED Необходимые инструменты



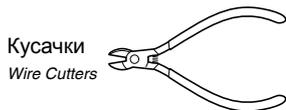
Instant Glue



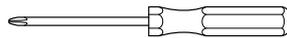
Крестообразная отвертка
Phillips Screwdriver (L.M.S)



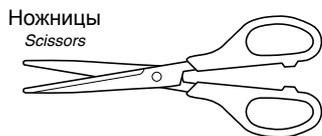
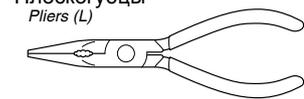
Плоскогубцы
Pliers (L)



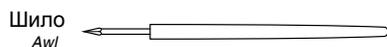
Кусачки
Wire Cutters



Острый канцелярский нож
Sharp Hobby Knife



Ножницы
Scissors



Шило
Awl

Перед началом работы (1): BEFORE YOU BEGIN (1)

1 Прочитайте руководство перед началом работы, чтобы у вас сложилось полное представление о том, что делать.
Read through the manual before you begin, so you will have an overall idea of what to do.

2 Проверьте все детали. Обратитесь к местному дилеру или к дистрибьютору Kyosho в случае обнаружения дефектных или недостающих частей.

Check all parts. If you find any defective or missing parts, contact your local dealer or our Kyosho Distributor.

3 Знаки, используемые в этой инструкции, включают:
Symbols used throughout the instruction manual, comprise:



Отрежьте заштрихованную часть
Cut off shaded portion.



Собирайте в указанном порядке
Assemble in the specified order.



Не делайте этого!
Do not do that!



Соберите левую и правую часть одинаково
Assemble left and right sides the same way.



Отрежьте остатки
Cut off excess.



Приобретается отдельно
Must be purchased separately!



Нанесите циакриновый или супер клей
Apply instant glue (CA glue, super glue).



Подберите усилие экспериментально
Tentatively tighten.



Поставляется только с готовым набором
Приобретается отдельно с другими комплектами
Only supplied with Ready sets.
Must be purchased separately with other sets.



Просверлите отверстия указанным диаметром (здесь 2 мм).
Drill holes with the specified diameter (here: 2mm).



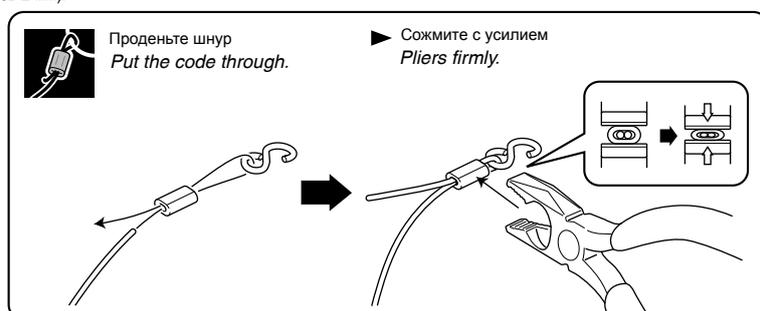
Будьте здесь очень внимательны!
Pay close attention here!



При сборке обеспечьте плавные движения без згибов
Ensure smooth non-binding movement while assembling.



Проденьте шнур
Put the code through.



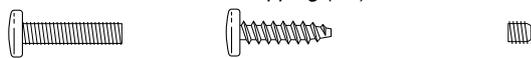
Перед началом работы (2):

BEFORE YOU BEGIN (2)

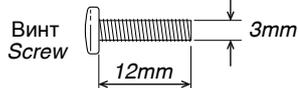
4 Этот комплект содержит много винтов и других деталей различных метрических размеров и форм. Для вашего удобства, рисунки в руководстве показаны в натуральную величину. Некоторые винты являются дополнительными.
This kit contains many screws in and other hardware different metric sizes and shapes. For your reference, the figures in the manual show actual sizes. (Some screws are extras.)

Types of screws/Типы винтов:

Screw Винт Саморез Нарезная шпилька
Self-tapping (TP) Screw Set Screw



Представление размеров винта:
How size of screw is given:



5 Винты-саморезы при закручивании образуют в деталях резьбу. Чрезмерное усилие при затяжке саморезов может повредить детали. Рекомендуется прекратить закручивание при надёжном скреплении деталей или при ощущении некоторого сопротивления после входа резьбовой части в пластик.
Self-tapping (TP) screws cut threads into the parts when being tightened. Excessive force may permanently damage parts when tightening TP screws. It is recommended to stop tightening when the part is securely attached or when some resistance is felt after the threaded portion enters the plastic.

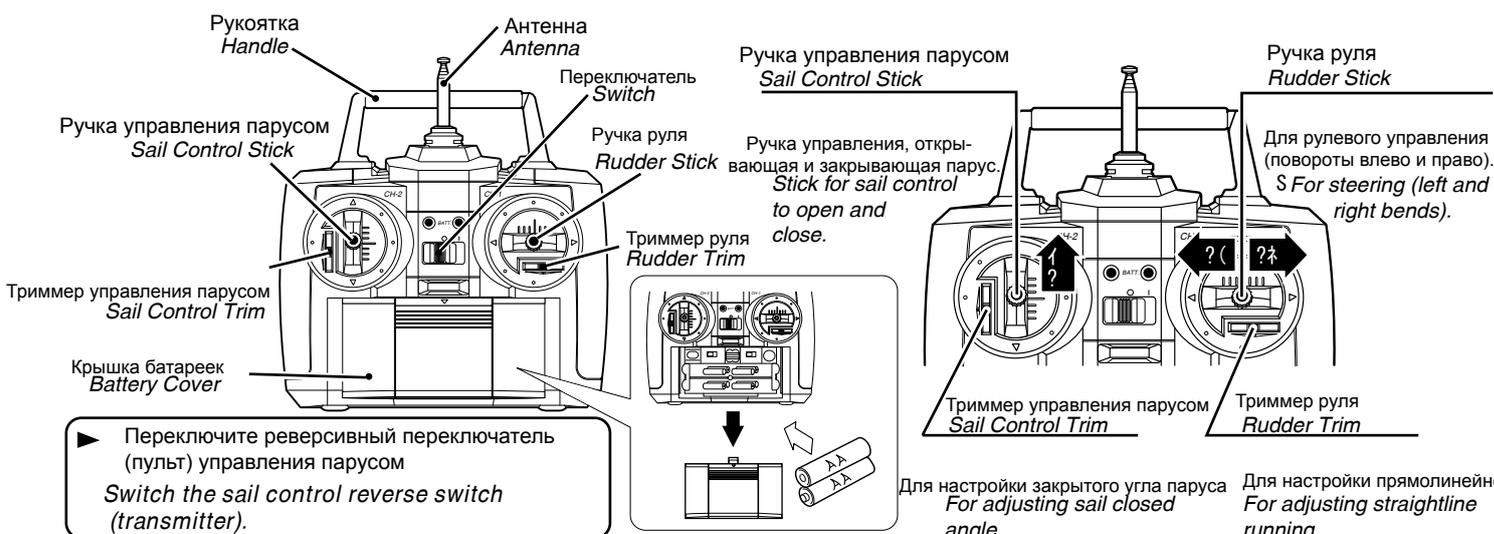


Чрезмерно затянут
Overtightened.

Резьба сорвана
The threads are stripped.

Подготовка радиоаппаратуры

RADIO PREPARATION



Установите систему управления радиоаппаратурой как показано ниже
Set up a radio control system as indicated below.

- 1** Соедините разъемы
Plug in connectors.
- 2** Установите батарейки размера AA
Install the AA-size batteries.
- 3** Удлините антенну пульта управления для увеличения радиуса действия

Extend the transmitter antenna. If not, the range of the transmitter will not be sufficient!

- 4**
- 5** Отцентрируйте все триммеры (пульт)
Center all trims. (Transmitter)
- 6** Включите пульт
Switch on. (Transmitter)
- 7** Включите приёмник
Switch on. (Receiver)

- 8** Проверьте соответствие движений сервомашинки вашим действиям (пульт управления).
Check that the servos move according to your inputs. (Transmitter)
- 9** Выключите приёмник
Switch off. (Receiver)
- 10** Выключите пульт
Switch off. (Transmitter)

- 11** Уберите антенну (пульт)
Retract the antenna. (Transmitter)

Прочитайте руководство по эксплуатации радиоаппаратуры в дополнение к данной странице.
In addition to this page, read the instruction manual supplied with your radio as well.

Настройка пульта

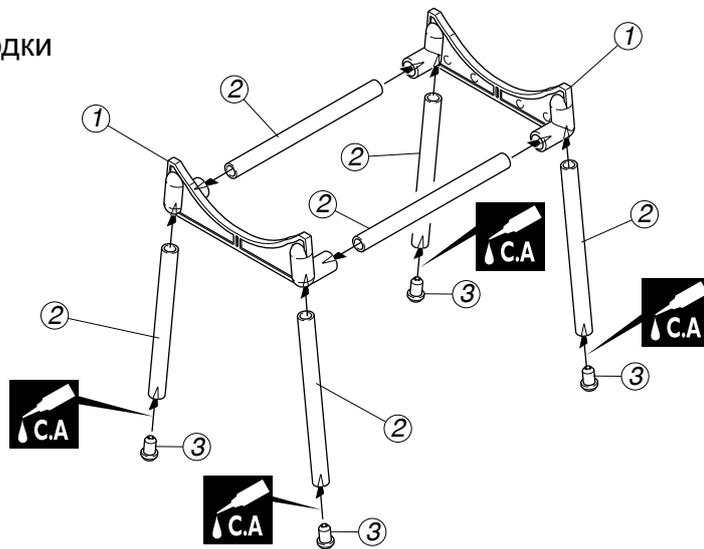
Transmitter Modification

Настройте пульт так, чтобы ручка управления парусом оставалась в том положении, в котором вы её отпустили. Для этого переместите маленькую пружину, с помощью которой ручка управления парусом возвращается в нейтральную позицию. Это изменение значительно облегчит управление ходом. За подробностями обращайтесь к руководству пульта управления.

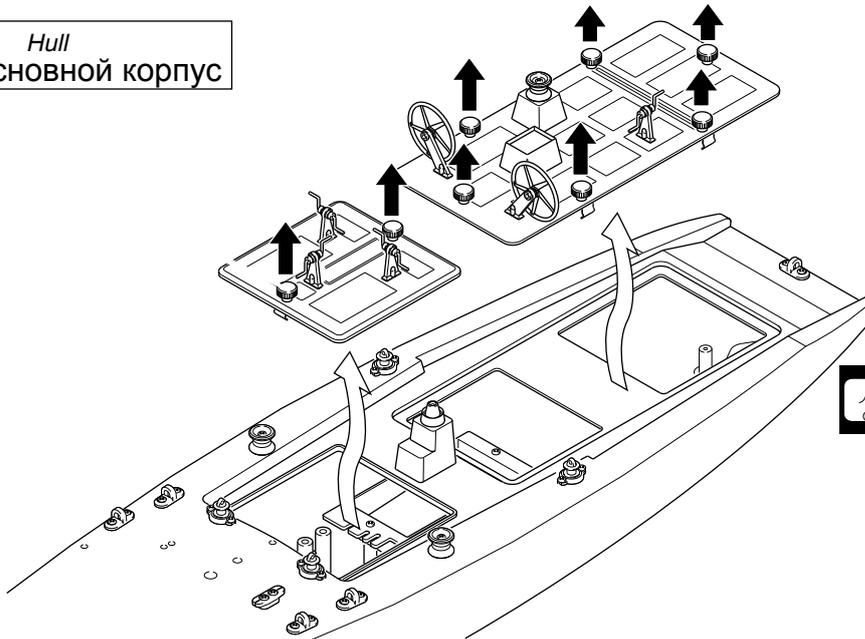
Modify your transmitter so the sail control stick will remain in any position you moved it to, even when releasing it. For this, remove the little spring which makes the sail control stick recoil into neutral position. This modification will make sailing much easier. For more details, refer to the transmitter instruction manual.

1

Stand
Подставка для лодки

**2**

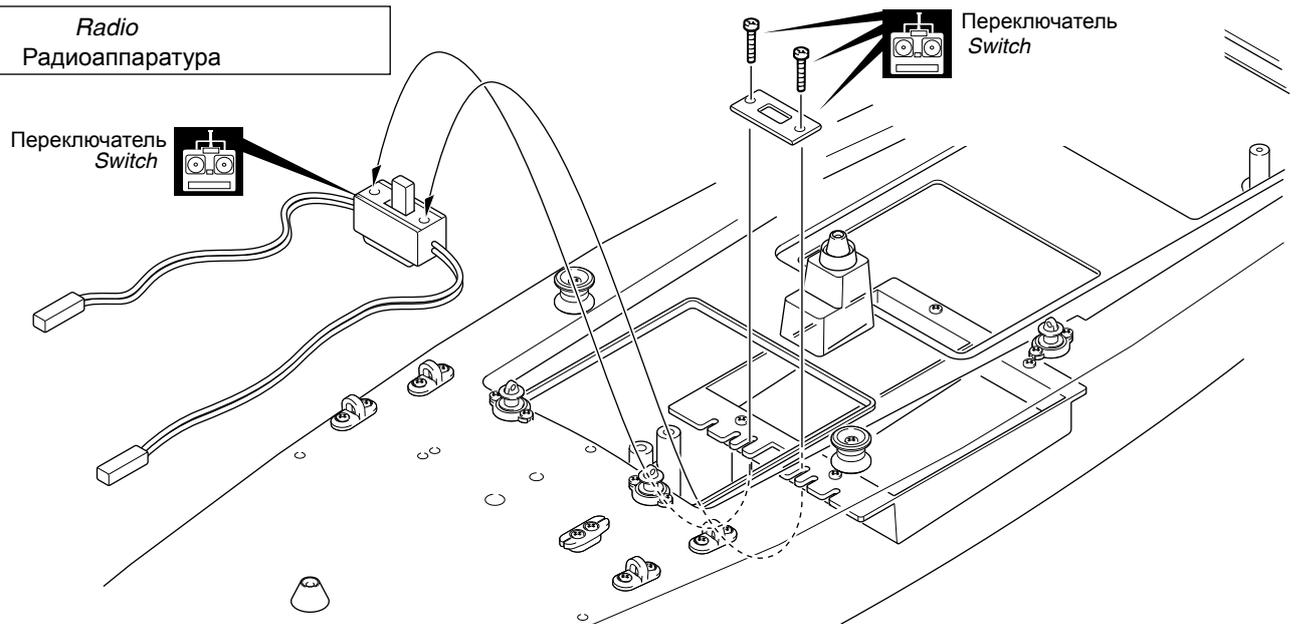
Hull
Основной корпус



Если вы собираете готовый набор,
обратитесь к разделу 12.
If you are assembling readysset go
section 12.

3

Radio
Радиоаппаратура



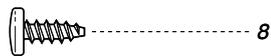
Pay close attention here!



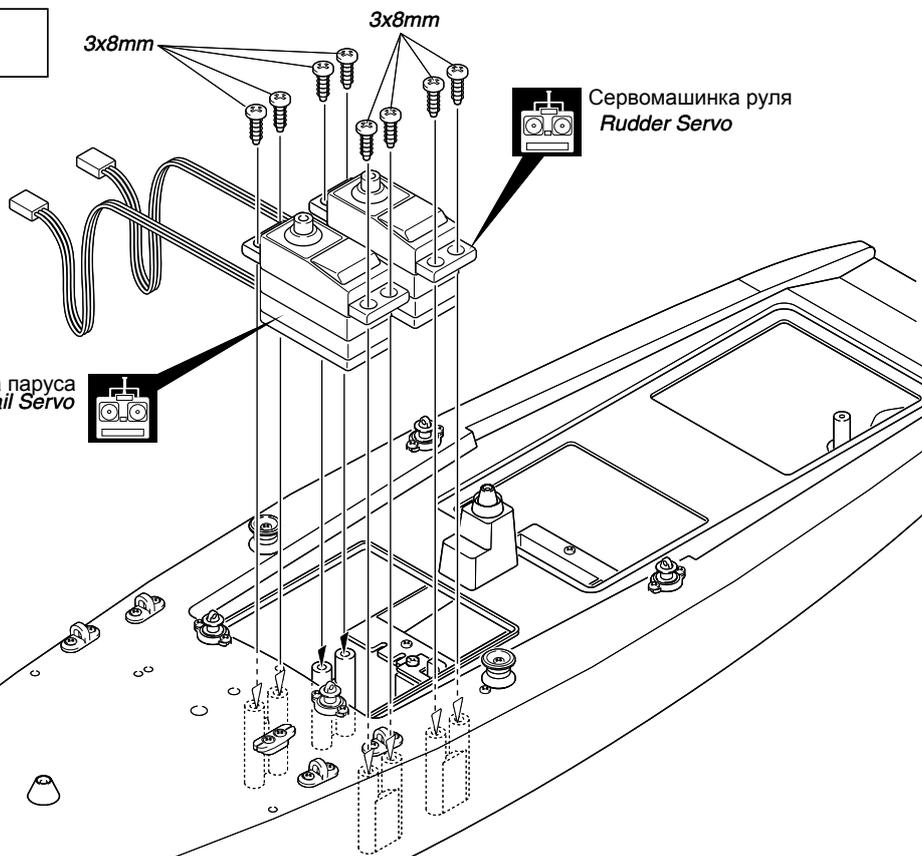
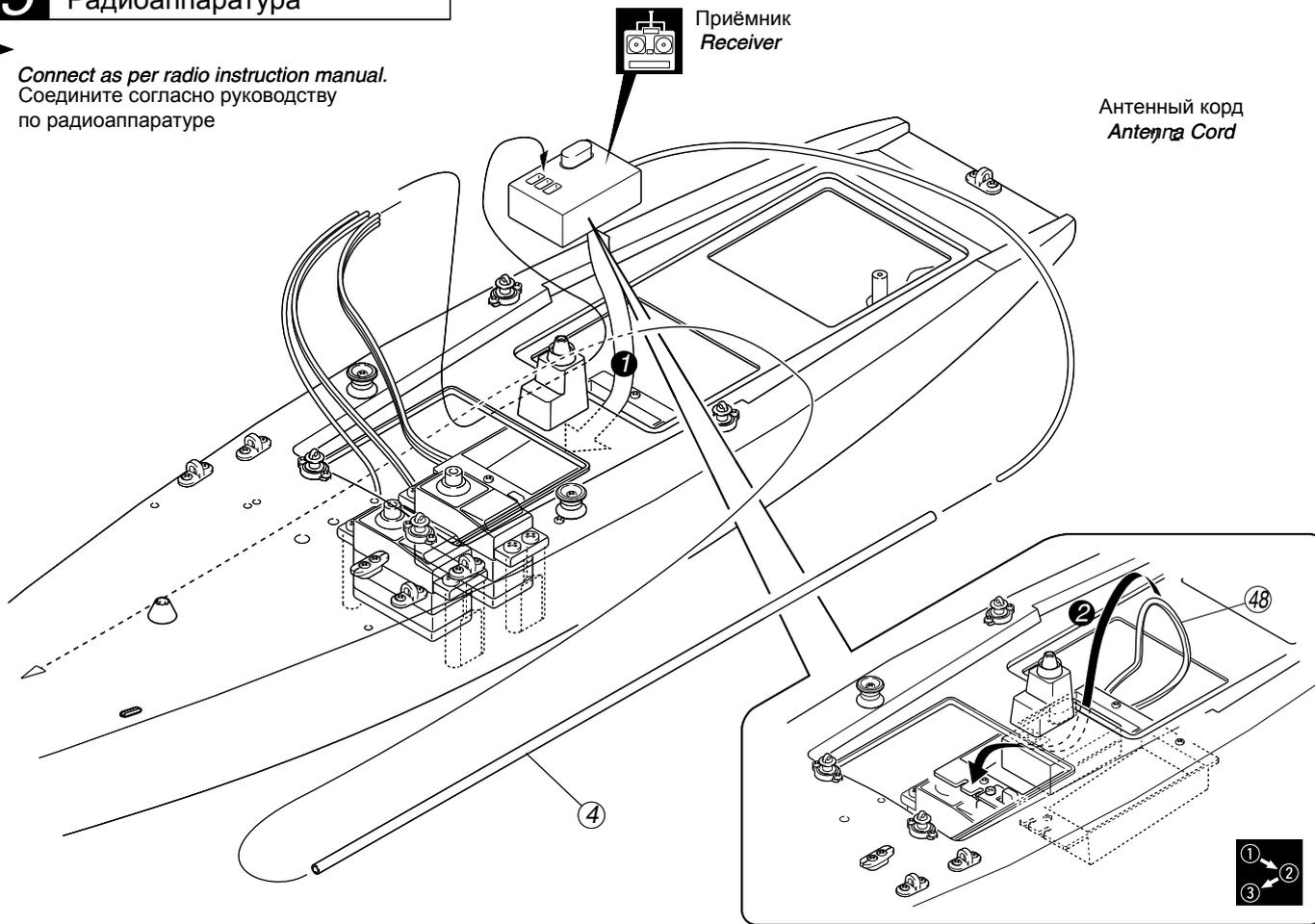
Apply instant glue (CA glue, super glue).



Come with readysset.

4**Radio
Радиоаппаратура**3 x 8mm
TP Screw
СаморезСервомашинка паруса
Sail Servo

3x8mm

Сервомашинка руля
Rudder Servo**5****Radio
Радиоаппаратура**Connect as per radio instruction manual.
Соедините согласно руководству
по радиоаппаратуреПриёмник
ReceiverАнтенный cord
Antenna Cord

Come with readysset.



Assemble in the specified order.

6

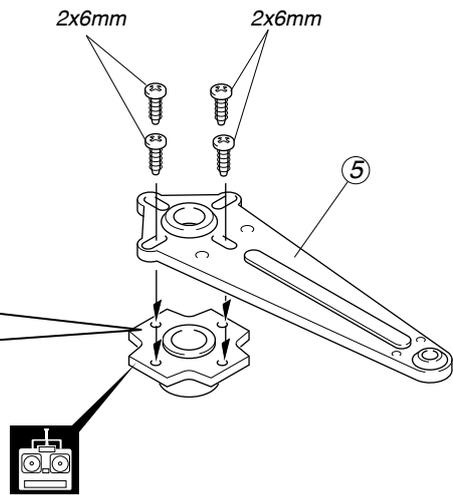
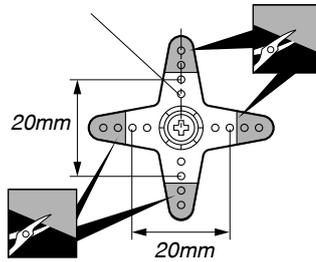
Radio Радиоаппаратура

2 x 6mm

TP Screw
Саморез



► Используйте данное отверстие
Use this hole.

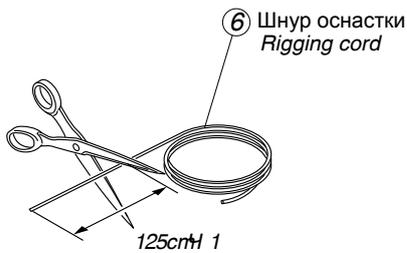
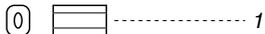


7

Radio Радиоаппаратура

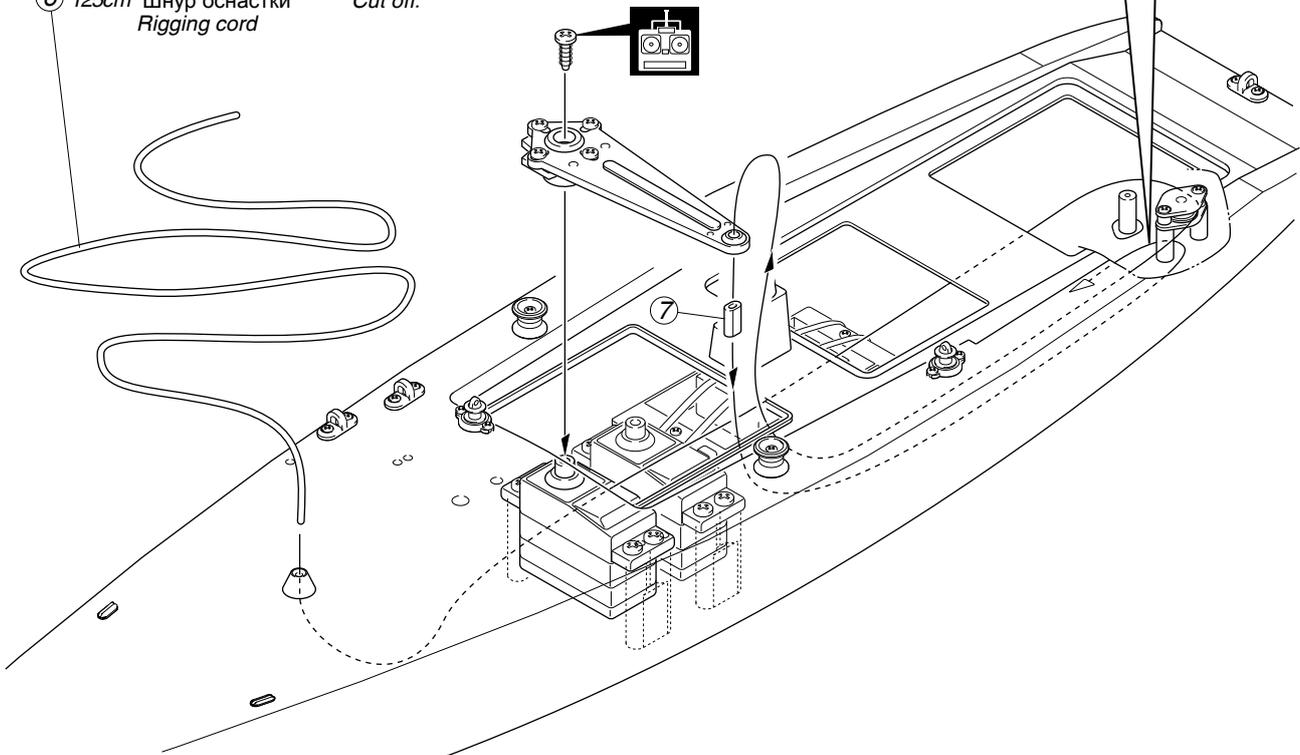
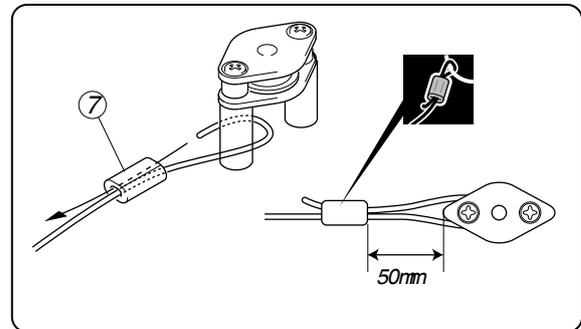
7

Cord Lock
Зажим корда



► Отрежьте
Cut off.

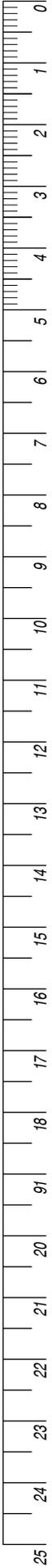
6 125cm Шнур оснастки
Rigging cord

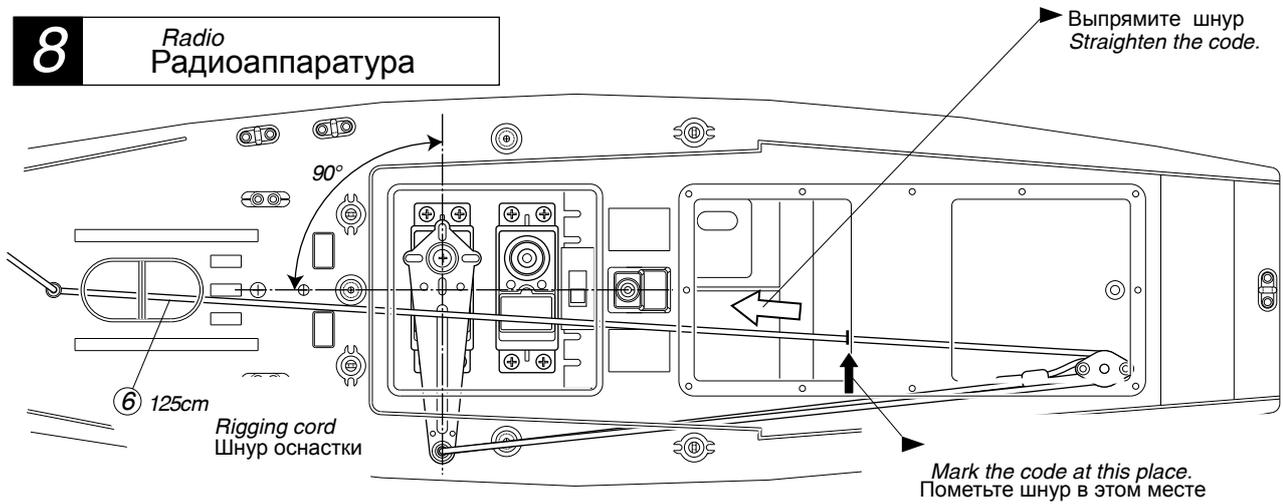
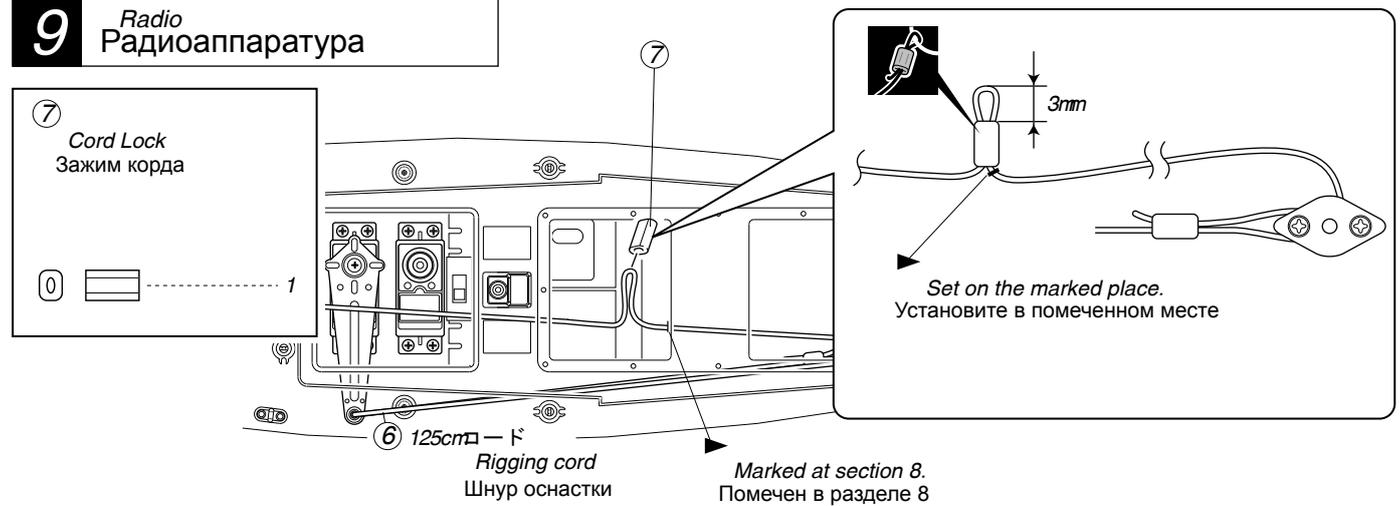
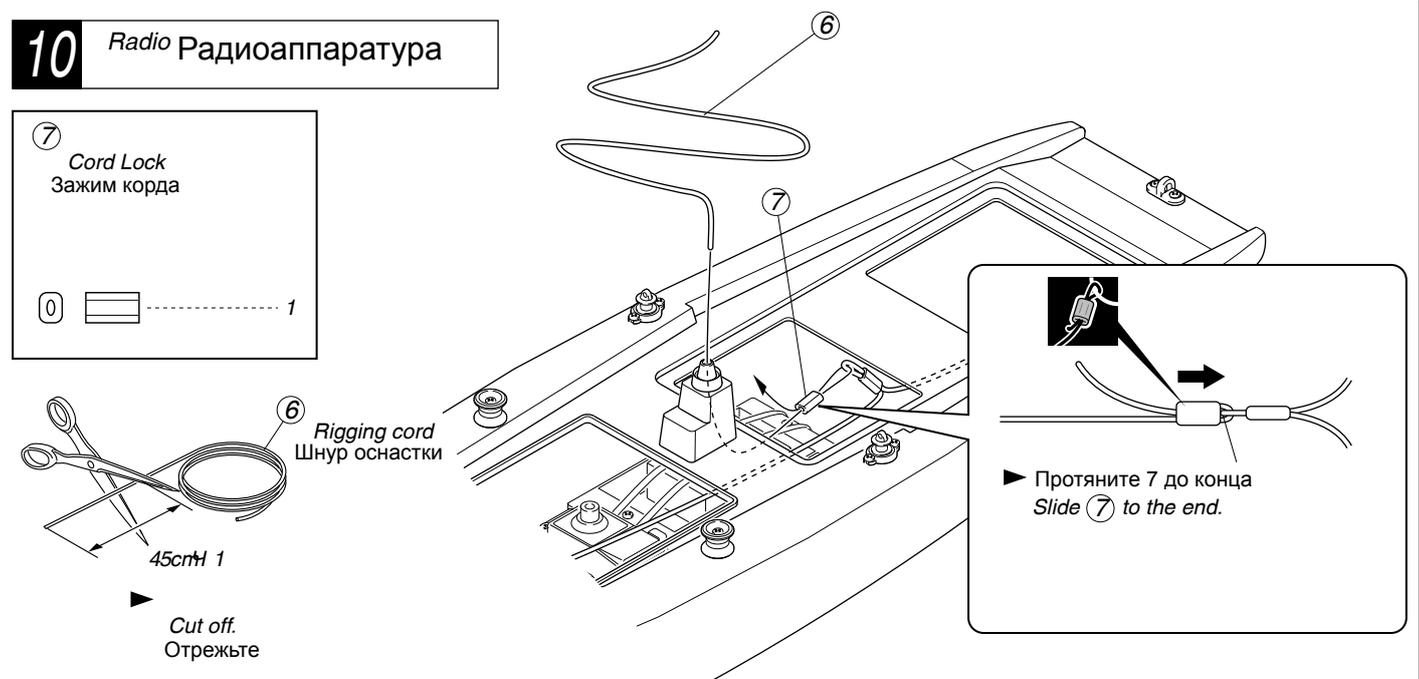


Come with readysset.

Cut off shaded portion.

Put the code through.



8**Radio**
Радиоаппаратура**9****Radio**
Радиоаппаратура**10****Radio**
Радиоаппаратура

Put the code through.

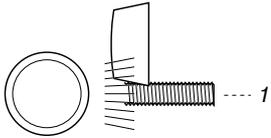
11

Radio Радиоаппаратура

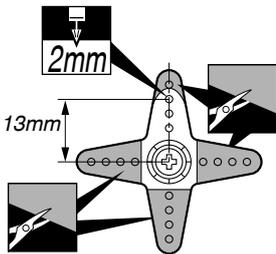
⑩ 3 x 10mm

Plastic head screw

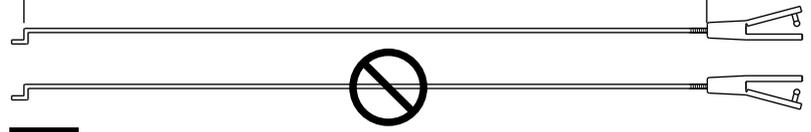
Винт с пластиковой головкой



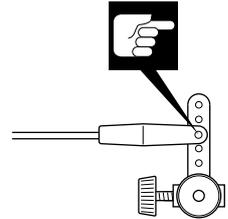
▶ Используйте данное
Use this hole. отверстие



174mm



▶ Используйте данное
Use this hole. отверстие

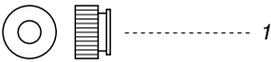


12

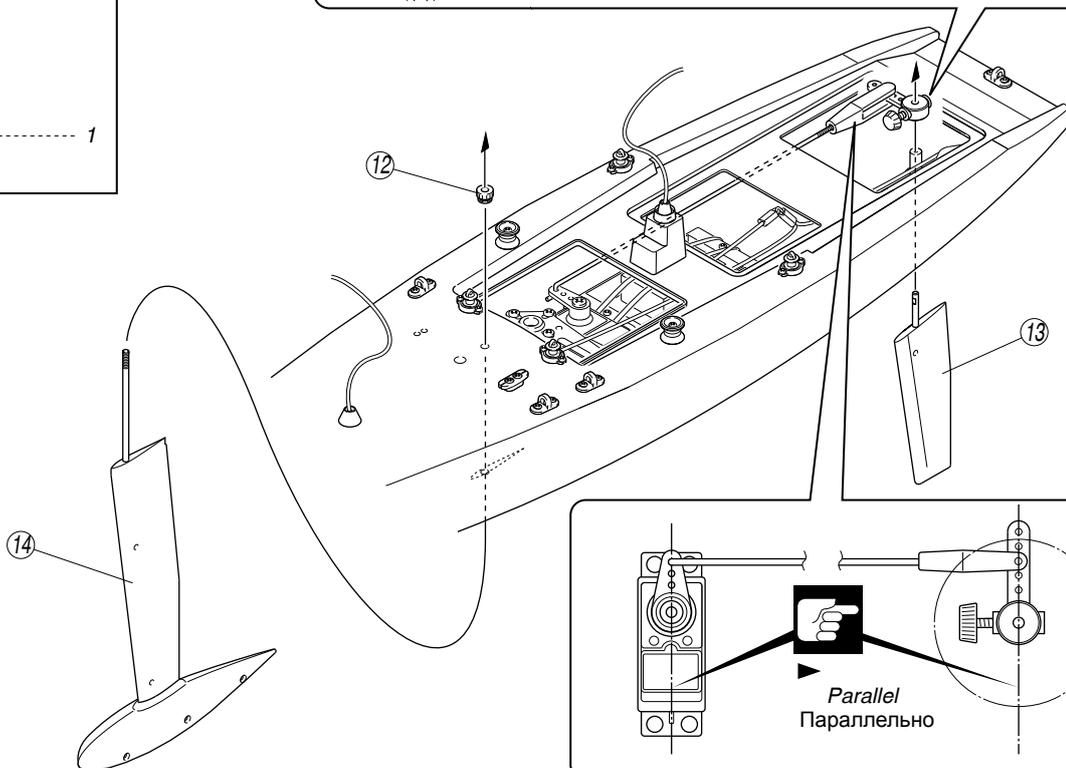
Keel Киль

⑫

Keel Nut
Килевая гайка



▶ Закрутите нарезную шпильку заподлицо с усилием
Firmly tighten the set screws to the flats.



▶ Parallel
Параллельно



Pay close attention here!



Cut off shaded portion.



Assemble in the specified order.



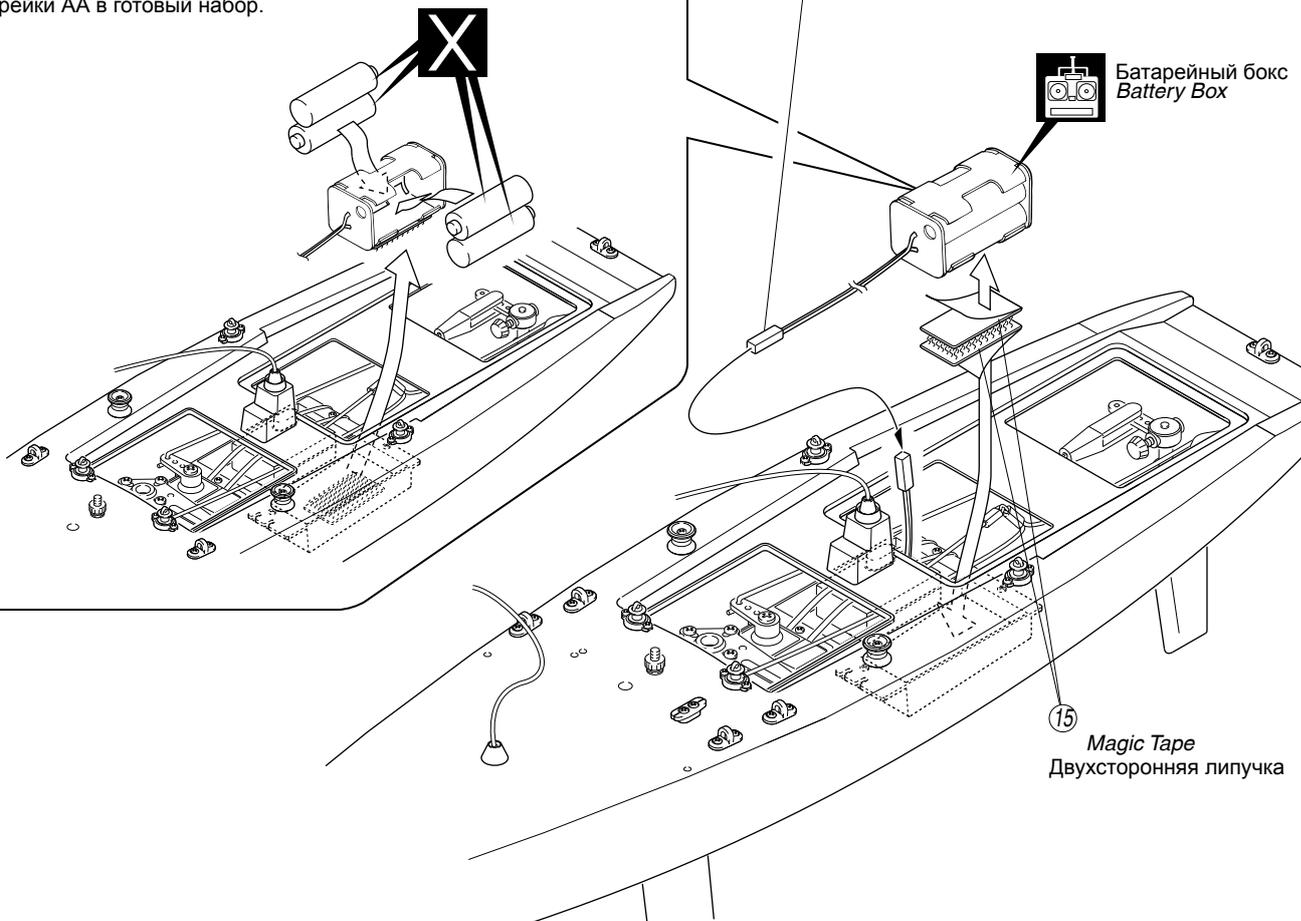
Tentatively tighten.

13

Radio
Радиоаппаратура

► For readysset, take off battery holder and set AA batteries.
Вытащите держатель батареек и установите батарейки AA в готовый набор.

► Подсоедините Plug in.



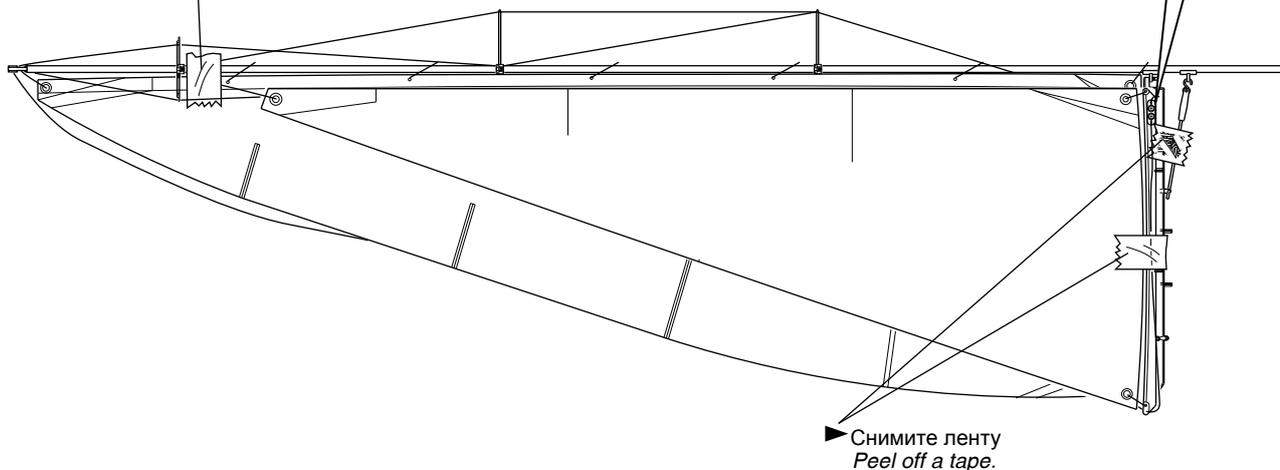
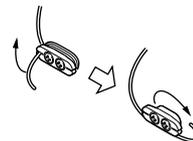
15 Magic Tape
Двухсторонняя липучка

14

Mast Мачта

► Снимите ленту
Peel off a tape.

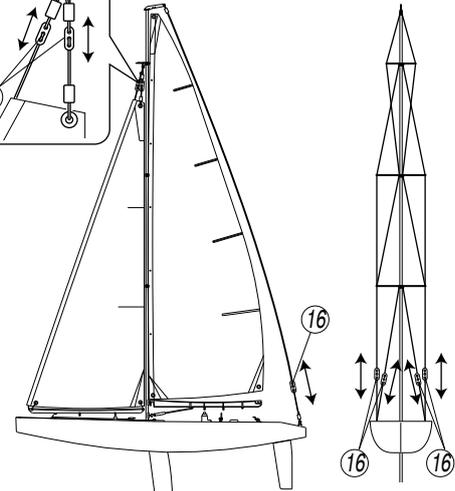
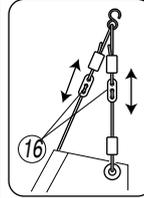
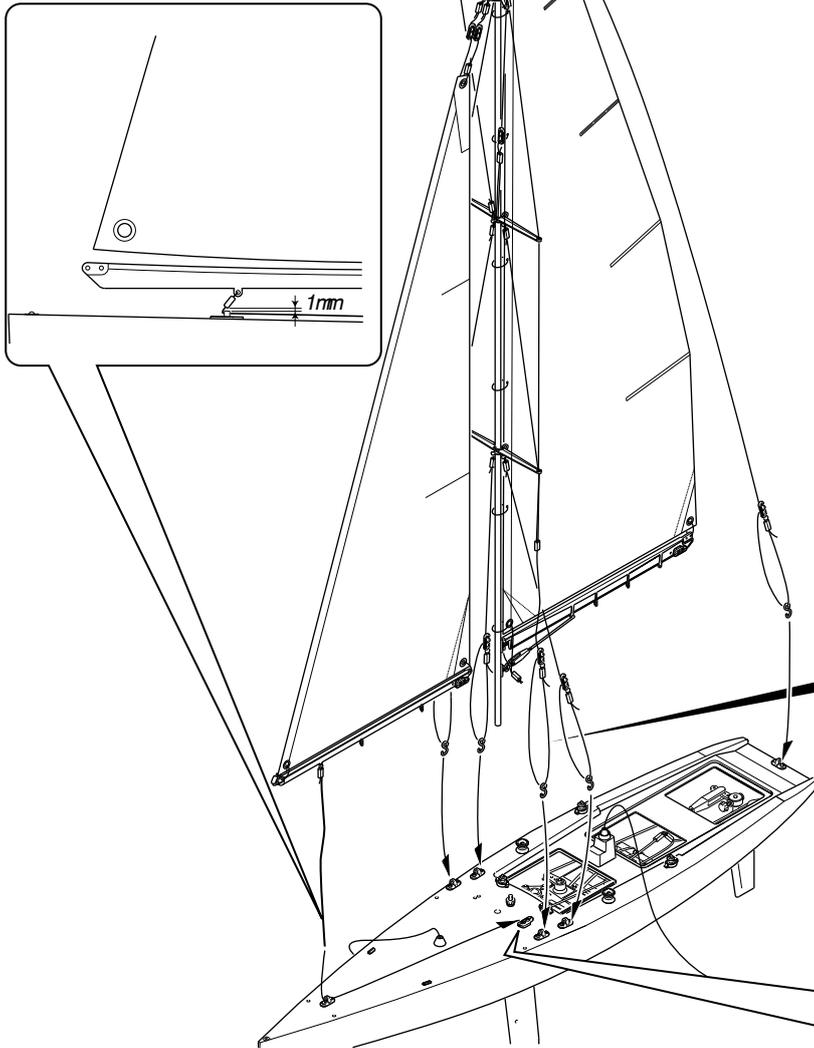
► Untie the code.
Развяжите шнур



Come with readysset.



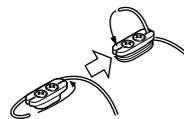
Must be purchased separately!

15Mast
Мачта

▶ Натяните 16
Adjust 16



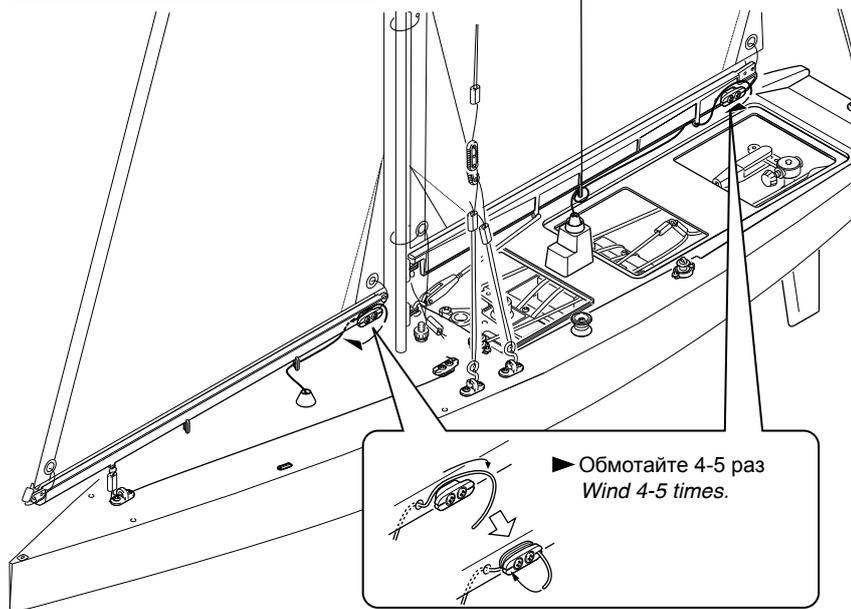
▶ Установите более длинный шнур спереди.
Set longer cord at front.



▶ Обмотайте 4-5 раз
Wind 4-5 times.

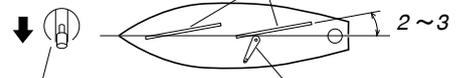
16Mast
Мачта

▶ Обмотайте 1 раз
Wind 1 time.



▶ When the sail control stick are at the bottom position as shown below, adjust the cord to be 2-3. Установите шнур на 2-3 градуса, когда ручка управления парусом находится в нижней позиции, как показано ниже.

Когда паруса закрыты
< When the sails are closed. >

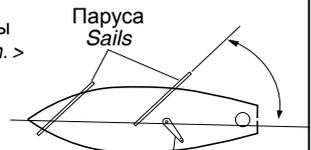


Ручка управления парусом
Sail Control Stick

Паруса
Sails

Сервомашинка управления парусом
Sail Control Servo

Когда паруса открыты
< When the sails are open. >



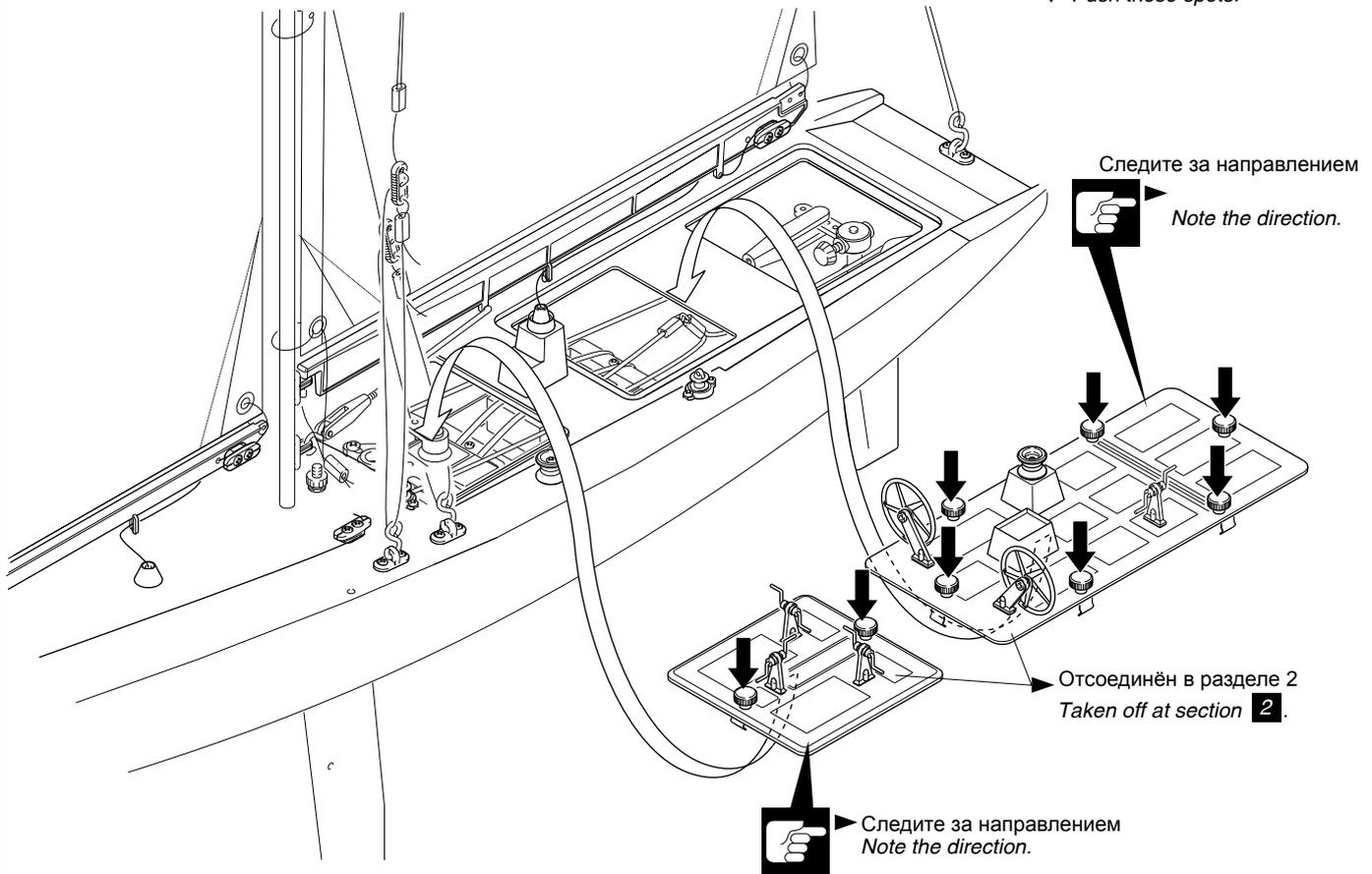
Sail Control Stick

Сервомашинка управления парусом
Sail Control Servo

▶ Обмотайте 4-5 раз
Wind 4-5 times.

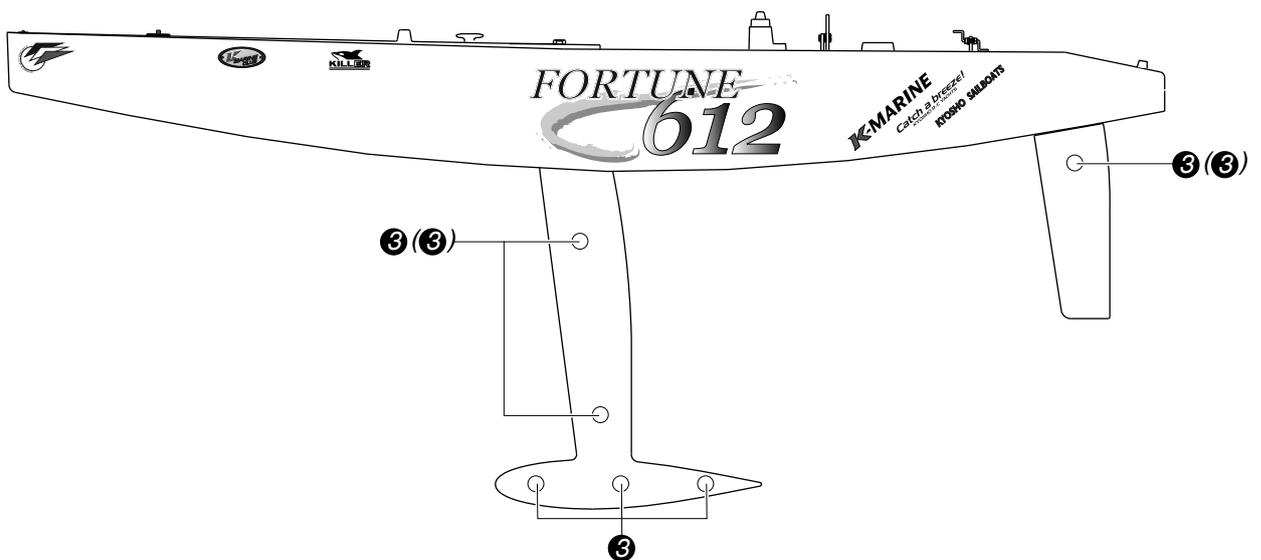


Pay close attention here!

17**Hull**
Корпус**18****Decals**
Наклейки

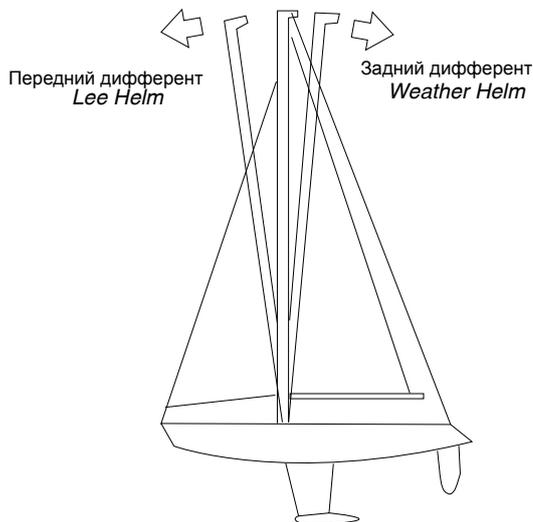
► Поместите наклейки как показано ниже.
Place the decals as shown below.

► Номера наклеек в скобках предназначены для противоположных сторон.
The decal numbers between brackets are only for the opposite side.



 Pay close attention here!

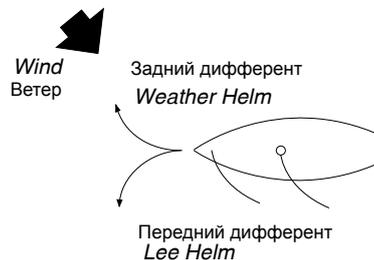
Настройка мачты **MAST ADJUSTMENT**



Свойство прямоходящей яхты направлять носовую часть навстречу ветру называется "weather helm" (Задний дифферент). А её свойство увести носовую часть от ветра называется "lee helm" (Передний дифферент). Оба свойства могут быть настроены наклоном мачты назад или вперёд, используя шнуры оснастки.

Настройте их так, чтобы яхта могла показать незначительные свойства "Заднего дифферента".

The property of a straight sailing yacht to point its bow into the wind is called "weather helm". The property to point its bow away from the wind, is called "lee helm". Both properties can be adjusted by tilting the mast back or forth using the rigging cords. Adjust so the yacht demonstrates slight "weather helm" properties.



FUNDAMENTALS OF SAILING ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПЛАВАНИЯ

- Как управлять перемещением паруса и руля для мастерского хождения.

How to control rudder and sail movement for skillful sailing.

Наибольший возможный угол встречного ветра слегка превышает 45 градусов с любой стороны ветра. При уменьшении угла, паруса начинают хлопать.

The closest possible heading into the wind is a little over 45 to either side of the wind. Any closer and the sails will shiver (flap uselessly).



Warning!

Радиоуправляемые яхты открывают новый мир удовольствия. Во избежание несчастных случаев соблюдайте меры предосторожности при вождении яхты в прудах, реках или озерах.

With R/C yachts, discover a new world of pleasure. Whether you sail your yacht on ponds, lakes, rivers or elsewhere, take precautionary measures to avoid accidents.

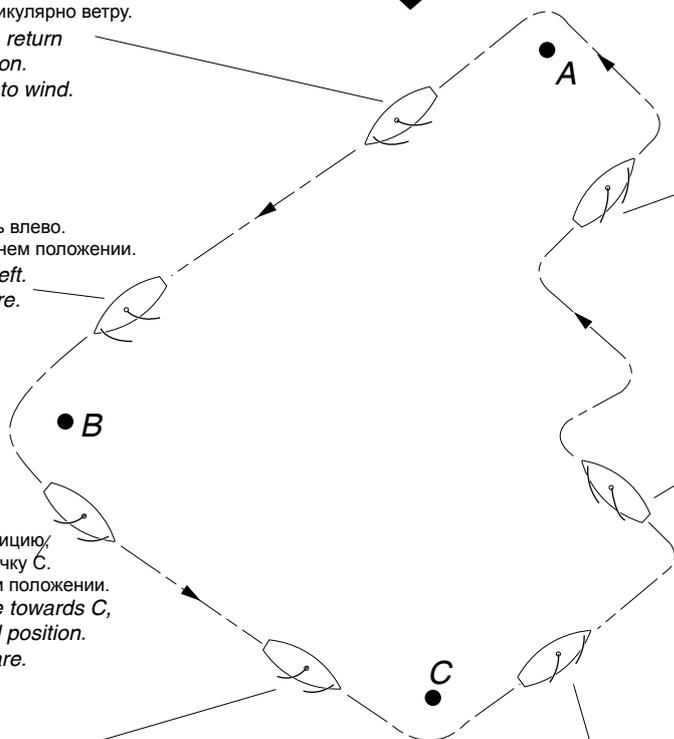
- ▶ Избегайте ветреной и штормовой погоды, так как хождение яхты при этом невозможно.
- Avoid windy and stormy weather since it is impossible to sail your yacht.*

- Руль Верните руль в нейтральную позицию, если нос корабля направлен в точку В.
- Паруса ... Установите паруса перпендикулярно ветру.
- Rudder When bow heads for B, return rudder to neutral position.*
- Sails Set sails perpendicular to wind.*

- Руль Медленно переместите руль влево.
- Паруса Удерживайте паруса в прежнем положении.
- Rudder Slowly move rudder to left.*
- Sails Maintain sails as they are.*

- Руль Верните руль в нейтральную позицию, если нос корабля направлен в точку С.
- Паруса Удерживайте паруса в прежнем положении.
- Rudder When bow is on course towards C, return rudder to neutral position.*
- Sails Maintain sails as they are.*

- Руль С усилием нажмите руль влево.
- Паруса .. Одновременно установите паруса против ветра.
- Rudder Steer hard to left.*
- Sails At the same time, close sails.*



- Руль Двигайтесь зигзагообразно навстречу ветру.
- Паруса Удерживайте паруса без хлопков.
- Rudder Proceed into wind (toward A) by tacking (zigzagging).*
- Sails Keep sails without making them shiver.*

- Руль Двигайтесь зигзагообразно навстречу ветру.
- Паруса Удерживайте паруса без хлопков.
- Rudder Proceed into wind (toward A) by tacking (zigzagging).*
- Sails Maintain sails without making them shiver.*

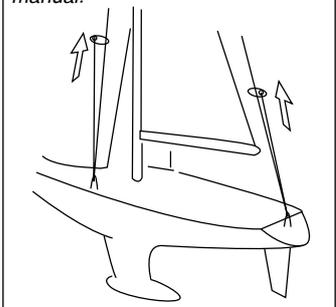
- Руль Верните руль в нейтральную позицию.
- Паруса Медленно установите паруса вдоль ветра без хлопков.
- Rudder Return rudder to neutral position.*
- Sails Slowly open sails without making them shiver.*

Перед плаванием
Before Running

Радиоуправляемые модели Kyosho могут двигаться с высокой скоростью и, следовательно, могут нанести серьезные повреждения людям или собственности. Безопасное вождение является вашей обязанностью.
Kyosho R/C models can move at high speed and therefore cause serious injury to people or damage to property. It is your responsibility to operate your model safely.

Обращайтесь к инструкциям по работе с радиоаппаратурой.
For handling the radio properly, refer to its instruction manual.

Обеспечьте натяжение всех шнуров оснастки, а также её настройку согласно инструкции.
Ensure all rigging cords are taut and adjusted as per instruction manual.



Если яхта начинает двигаться самостоятельно, значит, кто-то ещё работает на вашей частоте. Не управляйте ей в такой ситуации, так как она может выйти из-под контроля.
If the yacht begins to move by itself, somebody else is on your frequency. Do not operate it under such conditions for it may go out of control.

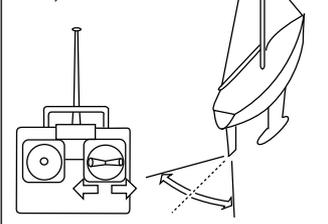
Полностью выдвиньте антенну пульта
Fully extend the transmitter antenna.

Включите пульт
Switch on the transmitter.

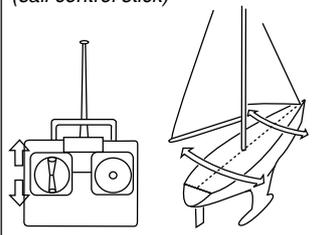
Включите приёмник
Switch on the receiver.

Во время плавания
While Running

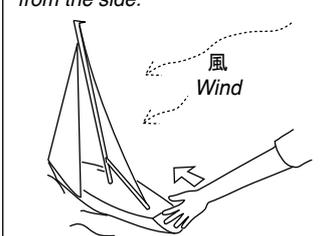
Обеспечьте повороты яхты согласно сигналам пульта (ручка управления руплём).
Ensure the yacht turns as per transmitter input. (rudder control stick)



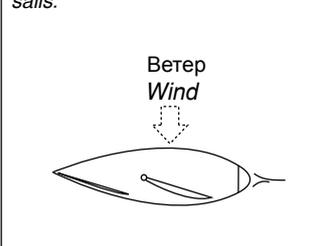
Обеспечьте открытое и закрытое положение парусов согласно сигналам пульта (ручка управления парусами).
Ensure the sails open and close as per your transmitter inputs. (sail control stick)



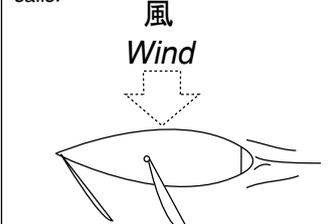
Опускайте лодку в воду, подставив паруса боком по направлению к ветру.
Put the sail boat to water, exposing its sails to the wind blowing from the side.



При лёгком ветре или большой скорости, поставьте паруса против ветра (закройте паруса).
With light winds or your yacht running at faster speed, close the sails.



При сильном ветре или малой скорости яхты, поставьте паруса вдоль ветра (откройте паруса).
With strong winds or your yacht running at low speed, open the sails.



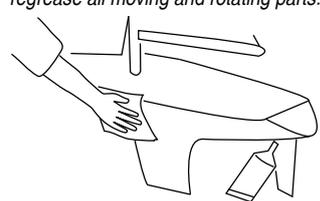
После плавания
After Running

Выключите приёмник
Switch off the receiver.

Выключите пульт
Switch off the transmitter.

При попадании воды внутрь яхты, протрите и высушите её внутри.
Should water come inside the yacht, wipe it up and let dry the inside.

После плавания оботрите корпус насухо и удалите смазку со всех движущихся и вращающихся частей.
After sailing, wipe the hull dry and regrease all moving and rotating parts.



Указания по безопасности
Cautions for Safety

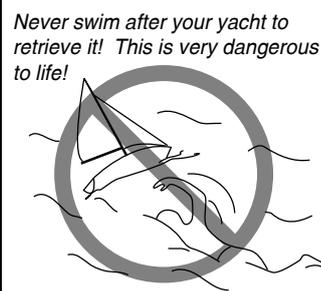
Не управляйте яхтой рядом с людьми или в местах с сильными течениями!
Never sail your yacht near people or in places with strong currents!



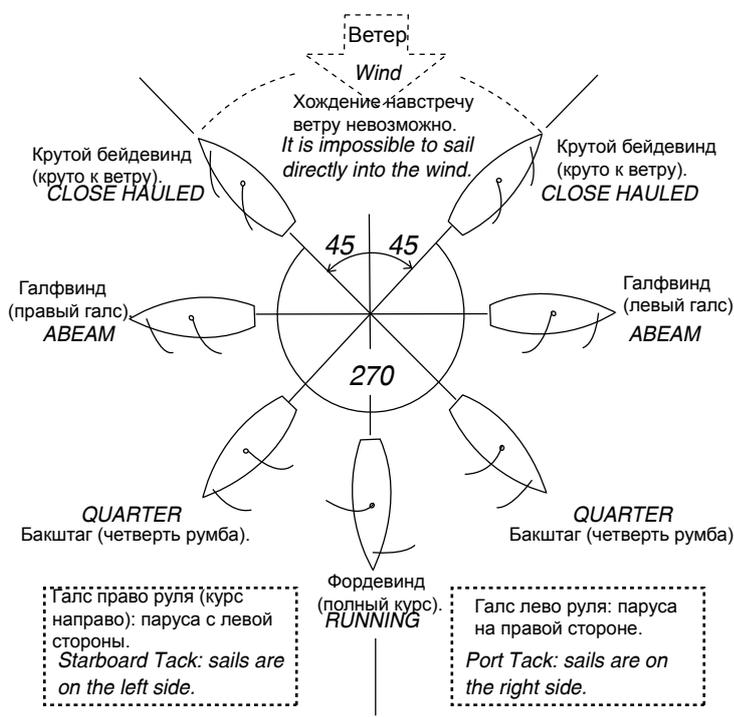
Никогда не управляйте яхтой в небезопасных местах.
Never sail your yacht in unsafe places!



Никогда не подплывайте к яхте для её освобождения! Это опасно для жизни!
Never swim after your yacht to retrieve it! This is very dangerous to life!

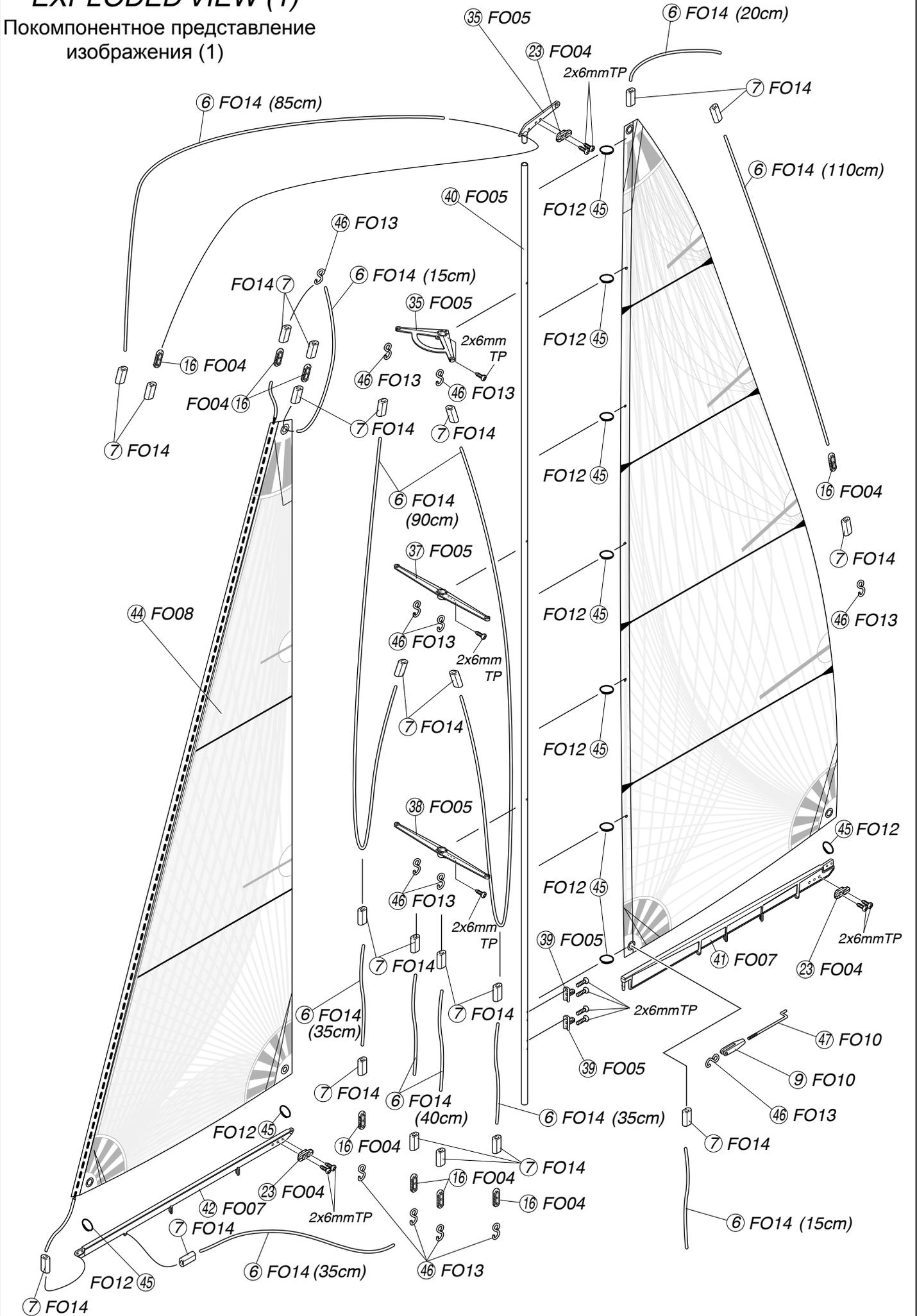


Виды плавания
Kinds of sailing



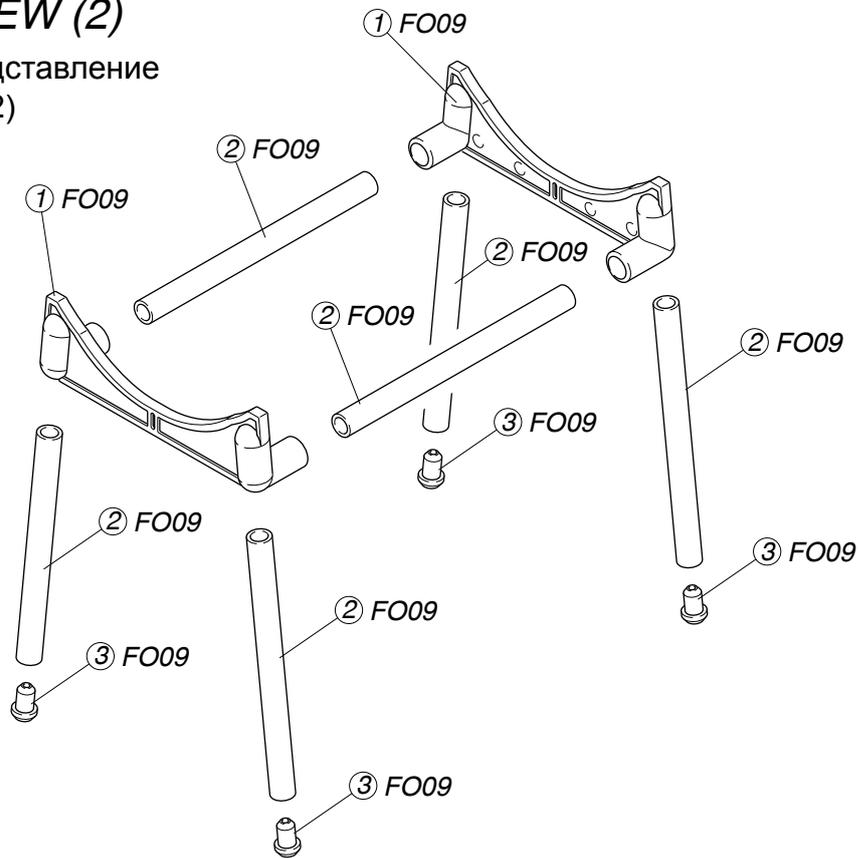
EXPLODED VIEW (1)

Покомпонентное представление
изображения (1)



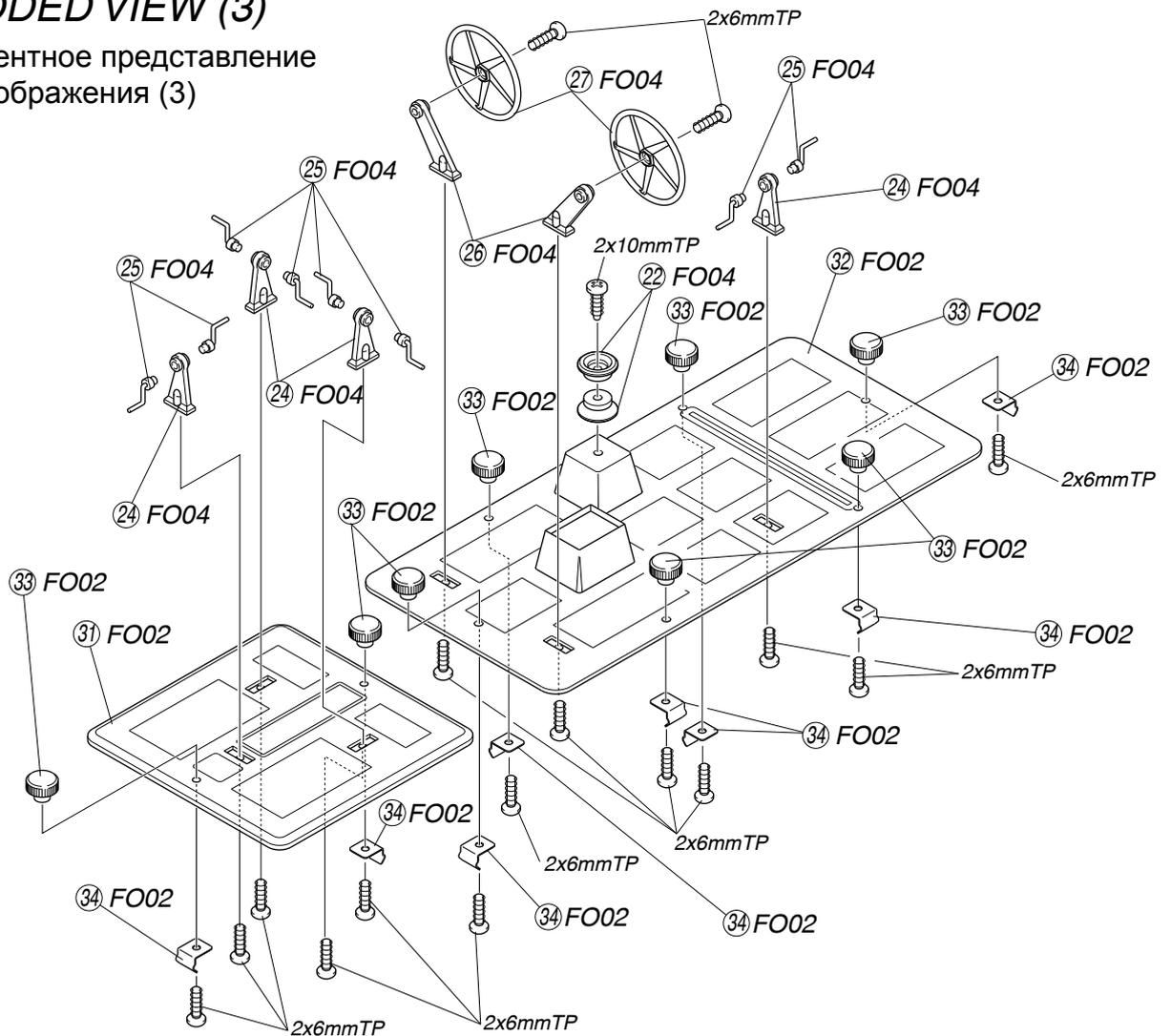
EXPLODED VIEW (2)

Покомпонентное представление
изображения (2)



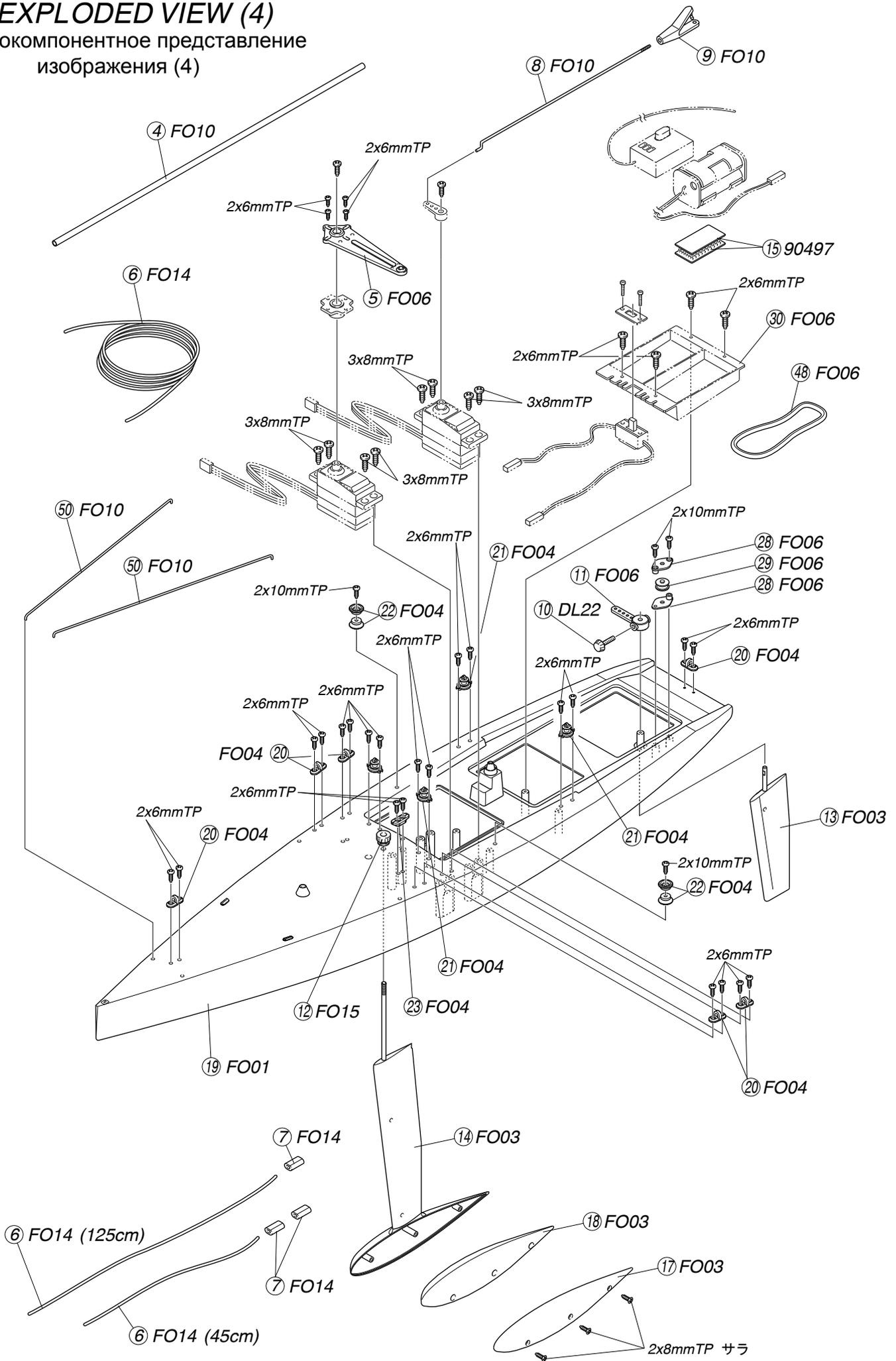
EXPLODED VIEW (3)

Покомпонентное представление
изображения (3)

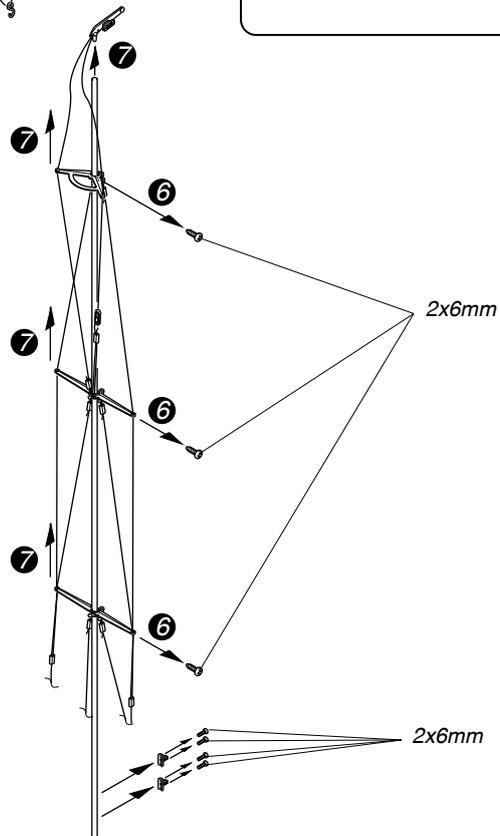
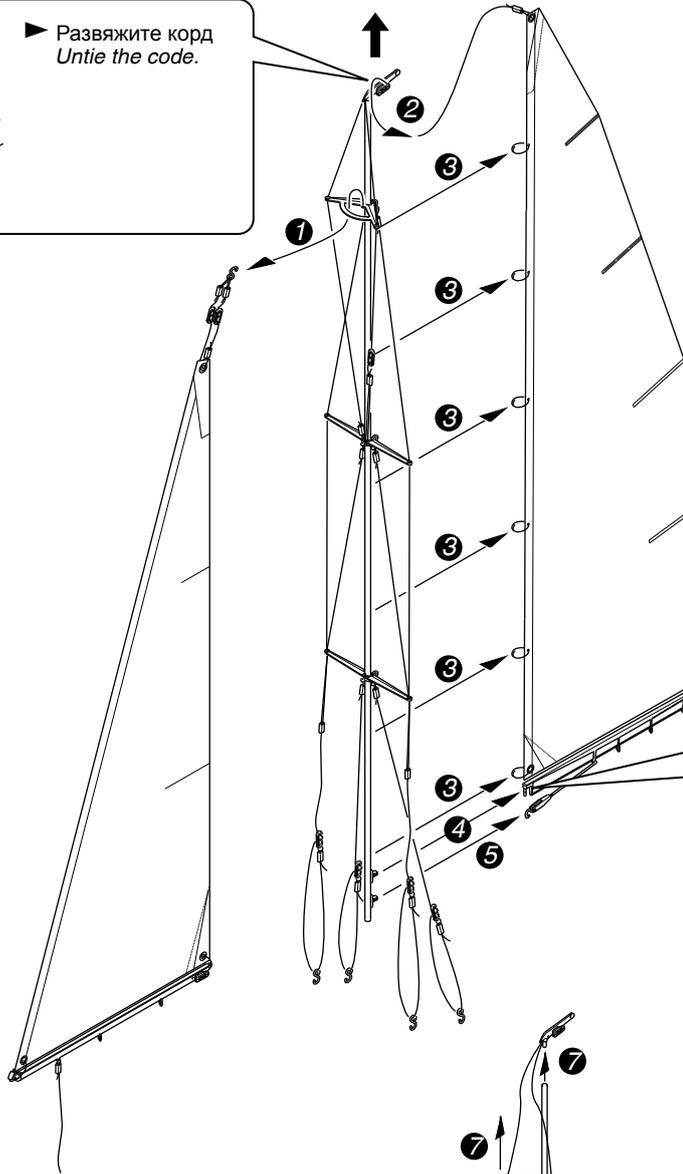
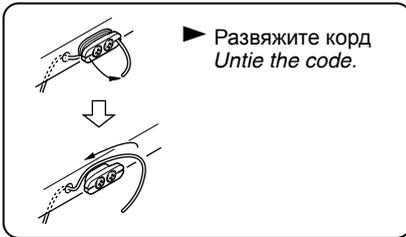


EXPLODED VIEW (4)

Покомпонентное представление
изображения (4)



How to remove the mast Как убрать мачту



 Assemble in the specified order.

Nb.	Названия частей Part Names	Description № ключа и количество		
F001	Хил Корпус <i>Hill Корпус</i>	①⑨ x 1	6000	200
F002	Фигурная гайка <i>Hatch Set</i>	③① ③② x 1 ③③ ③④ x 8	800	
F003	Руль и киль <i>Rudder & Keel</i>	①③ ①④ ①⑦ ①⑧ x 1	1800	
F004	Оснастка <i>Rigging Parts</i>	②⑥ ②⑦ x 2 ②① ②③ ②④ x 4 ②⑨ ②⑩ x 6 ①⑥ ②⑤ x 10	500	
F005	Набор мачты <i>Mast Set</i>	③⑤ ③⑥ ③⑦ ③⑧ ④① x 1 ③⑨ x 2	1800	
F006	Бокс для радиоаппаратуры <i>Radio Box</i>	②⑧ x 2 ⑤ ①① ②⑨ ③① ④⑥ x 1	300	
F007	Рейка крепления паруса <i>Boom</i>	④① ④② x 1	400	
F008	Набор для паруса <i>Sail Set</i>	④③ ④④ x 1	1500	
F009	Стенд <i>Stand</i>	① x 2 ③ x 4 ② x 6	1500	
F010	Крепёж штока <i>Fbd Set</i>	④ ⑧ ④⑦ x 1 ⑨ ⑤⑩ x 2	1000	

Nb.	Названия частей Part Names	Description № ключа и количество		
F011	Наклейка <i>Decal</i>		1200	200
F012	Парусное кольцо <i>Sail Ring</i>	④⑤ x 12	300	
F013	S-крюк <i>S-Hook</i>	④⑥ x 10	300	
F014	Шнур (жёлтый). <i>Cord (Yellow)</i>	20m ⑦ x 22	400	
F015	Гайка для киля <i>3mm Keel Nut</i>	①② x 2	200	
DL-22	Фигурный винт <i>Fitting Screw 3x10mm</i>	①⑩ x 5	200	
90497	Двухсторонняя лента <i>Magic Tape</i>	①⑤ x 2	300	

Некоторые предлагаемые детали не поставляются как запасные части. Вместо них приобретайте опциональные детали.

Some of the parts included are not available as spare parts. Purchase optional parts instead.